

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 37 (1980)

**Heft:** 5

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 22.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt

### Editorial

- 3 Umwelttechnik – Energieplanung  
Gedanken eines Outsiders

### Planen

- 5 Ortsplanung Interlaken: Integrale Ortsbildpflege  
als touristische Notwendigkeit

### Das Quartier

- 11 Spezielle Probleme der Ortsplanung

### Pro Aqua – Pro Vita 80

- 17 Fachtagungen

### Referate

### Standbesprechungen

### Umwelttechnik

- 26 Energie sparen durch Alu-Recycling  
Sparsame Feuerungsanlagen – Abgaskontrolle?

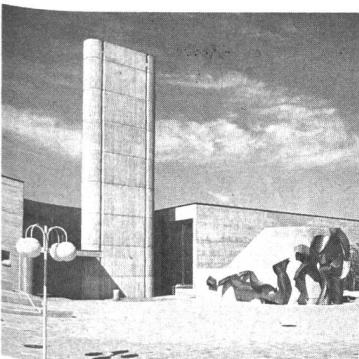
### Aus dem Bundeshaus

- 32 Gewässerschutz gerät unter die Sparfuchtel

### VLP-Nachrichten

### 36 Markt

### 38 Mosaik



### Die VERRO wird ein Schweizer Produkt

Die Rolba AG, Zürich/Wetzikon, erwarb kürzlich vom bisherigen Hersteller in Schweden die weltweiten Produktions- und Vertriebsrechte. Während nahezu zehn Jahren wirkte die Rolba als Generalvertretung für VERRO-Kehrmaschinen.

Die in dieser Zeit gewonnenen Erfahrungen werden der neuen Wetzikoner Produktion zugute kommen. Die Geschäftsleitung sieht in dieser Programmausweitung auch eine Stärkung des Schweizer Exportvolumens.

Rolba AG  
Zürcherstrasse 51, Telefon 01 933 01 31,  
8620 Wetzikon

## Impressum

Offizielles Organ der Schweizerischen Vereinigung für Landesplanung (VLP). Direktor: Dr. Rud. Stüdeli, Schänzlihalde 21, 3013 Bern, Telefon 031 42 64 44

### Verlag, Druck, Abonnemente

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
Dornacherstrasse 39, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646  
Postcheckkonto 45-4  
Verlagsleiter: Hans Rölli

### Redaktion

Redaktion «plan»  
Marcel Hammel  
Verlag Vogt-Schild AG  
CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646  
H. U. Remund, dipl. Architekt und Planer,  
6204 Sempach (Fachteil Planen),  
Dr. R. Stüdeli, Direktor VLP, 3013 Bern  
(Fachteil VLP)  
Bruno Frangi, Bundeshaus-Redaktor,  
3000 Bern

### Redaktionsadresse

Redaktion «plan»  
Verlag Vogt-Schild AG  
CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646

### Redaktionskommission

Dr. R. Stüdeli, VLP, Bern, Vorsitz;  
Dr. U. Luder, Solothurn; C. Haenggli, Solothurn;  
M. Hammel, Solothurn; H. U. Remund,  
dipl. Architekt/Planer, Sempach; Dr. Th. Pfisterer,  
Aarau; R. Röthlisberger, VLP, Bern

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80,  
8026 Zürich, Telefon 01 242 68 68, Telex 55 426  
Geschäftsleiter: W. Hochuli

Abonnementspreise: Schweiz Fr. 48.–  
(Ausland plus Porto Fr. 12.–);  
Einzelheft Fr. 5.50 plus Porto

### Copyright

Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn

Matthias Wehrlin und Silvio Keller zeigen am Beispiel Interlaken, wie mit ortstechnischen Massnahmen unterschiedlicher Verbindlichkeit ein ansprechendes und typisches Siedlungsbild erhalten bzw. erreicht wird.



Tramelan – eine Ortsplanung, die zur Hauptsache aus der Lösung besonderer Probleme besteht. Eine fast 10jährige Entwicklung der Arbeitsmethode ging dieser Planung durch Architekten und Planer des Atelier 5 in Bern voraus.



Die Pro Aqua – Pro Vita 80, 8. Fachmesse für Umweltschutz, Basel, ist vom 17. bis 21. Juni geöffnet. Der Leser findet unter dieser Rubrik interessante Referate über Verfahren zur Abwasserreinigung, über Aufbereitung von Wässern und über die internationale Gewässerschutzgebung im Rheineinzugsgebiet.



# Lavocar, der neue Kalt- und Warmwasser- Hochdruckreiniger mit dem umwelt- freundlichen und wirtschaftlichen Boilersystem

## ● Hoher Wirkungsgrad und hohe Wirtschaftlichkeit

Die Wärmeverluste werden auf ein Minimum beschränkt. Das Nutzungsintervall der Pistole ist völlig unabhängig von der Laufzeit des Brenners. Dadurch wird eine bessere Energieausnutzung erreicht und dank der geringeren Schalthäufigkeit — gegenüber Geräten mit der traditionellen Heizschlange — auch eine längere Lebensdauer.

## ● Saubere, umweltfreundliche Verbrennung

Die sogenannte «heisse Brennkammer» aus einer hitzebeständigen hochlegierten Stahlmuffel erlaubt eine optimale Verbrennung (praktisch ohne Russ und ohne Oelrückstände im Abgas).

Als einziges Gerät auf dem Schweizer Markt arbeitet der ölbefeuerzte Lavocar 0-12-I-S mit dem Boilersystem.

Der Lavocar 0-12-I-S ist ein Beispiel aus unserem umfassenden Programm. Dank der Zusammenarbeit mit der bekannten deutschen Firma Haas & Sohn — ein Pionier in der Hochdruckreinigung — können jetzt auch Ihre Wünsche erfüllt werden. Wir führen eine lückenlose Reihe fahrbarer und stationärer Reinigungsgeräte für Kalt- und Warmwasser, mit Pumpenleistungen von 720–900 l/h bei 130 bar.

Verlangen Sie unsere detaillierten Unterlagen oder eine unverbindliche Vorführung. Unsere Fachleute geben Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.



**BIRCHMEIER**  
**-ATÜMATAG**

5444 Künten Tel. 056 / 960121

Besuchen Sie uns an der Pro Aqua, Halle 26, Stand 233

**ein Begriff in der  
Hochdruckreinigung**